



Licence

# Langues Étrangères Appliquées (LEA)

+ Formation initiale

ÉCOLE UNIVERSITAIRE  
DE PREMIER CYCLE  
PARIS-SACLAY

## Objectifs de la formation

+ L'étude de deux langues étrangères (anglais-espagnol ou anglais-allemand) forme le cœur du diplôme. L'initiation à l'étude de l'économie, des sciences et techniques, de l'audiovisuel et des nouveaux médias (matières d'application) constitue de la culture générale ainsi que des domaines d'application aux langues étudiées (traduction spécialisée économique et scientifique dès la L2 avec en plus la traduction audiovisuelle en L3). Des apprentissages transversaux (français, bureautique) et professionnalisants (PPEI, stage) complètent cette formation universitaire.

+ L'objectif de la mention est de former des linguistes possédant des connaissances dans les langues-cultures étudiées (histoire, géographie, institutions, culture), des connaissances dans les domaines des matières d'application et des compétences linguistiques et traductologiques (compréhension et expression écrite et orale, traduction écrite et orale, adaptation au sens de traduction de sous-titres), sans parler des compétences informatiques (logiciels de bureautique, de Traduction Assistée par Ordinateur, de Traduction Automatique et de sous-titrage).

## Compétences

Les objectifs en termes de compétences et connaissances sont les mêmes pour les deux parcours. Ce qui différencie le parcours 1 du parcours 2 est la deuxième langue choisie : espagnol ou allemand.

Les diplômés de la Licence LEA maîtrisent les compétences transversales propres au niveau Licence, ainsi que des compétences disciplinaires en langues étrangères (en anglais et en espagnol/allemand) et sont notamment capables de :

- + Communiquer à l'oral et à l'écrit dans leur langue maternelle et dans les deux langues étrangères.
- + Résoudre des problèmes liés à l'utilisation des langues (compréhension, traduction, médiation...).
- + Travailler de manière autonome et en équipe, y compris dans une équipe interdisciplinaire et interculturelle.
- + Utiliser des outils informatiques de base ainsi que ceux relevant de la traduction assistée par ordinateur et de la traduction automatique.
- + Effectuer des recherches sur Internet y compris en matière de traduction et de terminologie.
- + Travailler dans un contexte international.
- + Connaître des éléments de cultures et coutumes d'autres pays.
- + Communiquer avec des spécialistes d'autres disciplines notamment sur des questions liées à la communication inter- et intralingue.

## Admission

### Public visé

La formation est ouverte aux :

- + Bacheliers issus de la voie générale avec option scientifique, économique ou littéraire.

### Modalités de candidature

- + En première année : procédure nationale via la plateforme Parcoursup.
- + En deuxième et troisième année : procédure locale via la plateforme eCandidat.

## Aide à la réussite

+ L'accompagnement est une option associée à 2 ECTS par semestre ; il est proposé toute l'année en L1. Il doit permettre à l'étudiant – avec les enseignements de MTU (méthodologie de travail universitaire) et PPEI – de cerner sa capacité à réussir dans la filière LEA et à envisager une réorientation ou un accompagnement tout au long de son parcours (par le biais du tutorat).

+ Un test de niveau de langue est effectué pour chaque promotion de L1 lors de la réunion de pré-rentree en septembre. Il porte sur l'anglais ainsi que l'espagnol ou l'allemand. Il permet de faire un premier bilan des besoins de la promotion et d'orienter certains étudiants vers le tutorat ou l'accompagnement disciplinaire, le cas échéant.

+ Aussi, chaque étudiant rencontre un professeur référent pendant les premiers mois de sa formation pour discuter de son adaptation à la filière, son projet et éventuellement un accompagnement sur mesure (tutorat) ou une réorientation.

# Organisation des enseignements

## Enseignement par projet

- + En L1, L2 et L3, il existe une option « Projet encadré » : autonomie, gestion de temps, suivi.
- + En L3, il s'agit d'un enseignement « Version spécialisée, Traduction audiovisuelle et TAO » : projets de traduction et de sous-titrage par groupe avec travail en équipe, gestion des tâches et du temps, respect d'un cahier de charges, bilan.

## Stage : une véritable expérience professionnelle

- + Un stage obligatoire de 6 semaines minimum doit être effectué au second semestre de la L2 pour valider la Licence LEA.
- + Le stage est la mise en situation complexe (objectifs, durée, positionnement, accompagnement).

## Débouchés

### Poursuite d'études

- + Les étudiants souhaitant un cursus court peuvent intégrer après leur L2 LEA une Licence Professionnelle de type : métiers de tourisme, d'hôtellerie et de restauration, de communication, de management.
- + Pour ceux envisageant des études plus longues : un Master de langues (traduction, interprétation), un Master de tourisme, un Master de commerce international, un Master MEEF (professeur des écoles, anglais, espagnol/allemand), un Master FLE (Français Langue Étrangère), le concours de l'ESIT (Ecole supérieure d'interprétation et de traduction) ou de l'ISIT (Institut supérieur d'interprétation et de traduction).

### Passerelles

#### Articulation Double-Diplôme

- + Bachelor of Arts English Language à Anglia Ruskin University (ARU) à Cambridge en Angleterre. La convention prévoit la possibilité de passer l'année de L3 à ARU, pour obtenir deux diplômes en fin d'année : la Licence LEA et le BA English Language.

### Insertion professionnelle

- + Les diplômés peuvent exercer dans de nombreux secteurs d'activités, dont la traduction/interprétation, l'enseignement, le tourisme et le commerce international.
- + Ils peuvent occuper des emplois de niveau II dans les champs couverts par la mention LEA : adaptateur-traducteur, rédacteur ou cyber-journaliste, community manager, agent d'accueil touristique, réceptionniste, entre autres.

## Informations pratiques

### Responsable de formation

Carlos Belmonte Grey [carlos.belmontegrey@univ-evry.fr](mailto:carlos.belmontegrey@univ-evry.fr)

### Pour toute question relative aux inscriptions :

Secrétariat de la L1 et L2 : Natacha Bossuet [natacha.bossuet@univ-evry.fr](mailto:natacha.bossuet@univ-evry.fr)

Secrétariat de la L3 : Christophe Baquet [christophe.baquet@univ-evry.fr](mailto:christophe.baquet@univ-evry.fr)

### Pour toute question relative au contenu pédagogique de la formation :

Responsable de la L1 : Guillermo Nemirovsky [guillermo.nemirovsky@univ-evry.fr](mailto:guillermo.nemirovsky@univ-evry.fr)

et Carlos Belmonte Grey [carlos.belmontegrey@univ-evry.fr](mailto:carlos.belmontegrey@univ-evry.fr)

Responsable de la L2 : Carlos Belmonte Grey [carlos.belmontegrey@univ-evry.fr](mailto:carlos.belmontegrey@univ-evry.fr)

Responsable de la L3 : Valérie Riou [valerie.riou@univ-evry.fr](mailto:valerie.riou@univ-evry.fr)

### Pour votre orientation et votre insertion professionnelle :

Pôle OIP - [doip@univ-evry.fr](mailto:doip@univ-evry.fr)

Antenne d'Evry - 01 69 47 76 17

Bât. Ile-de-France - RCH. 23 Boulevard François Mitterrand. Evry (91)

### Lieu d'enseignement

Campus d'Evry

Faculté Langues, Arts et Musique (LAM), bâtiment 1er cycles (*RER D Evry-Courcouronnes*)

